

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: Nie odwlecze się już żadne Słowo. Słowo, które oznajmiam, będzie spełnione – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedz im: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Nie odwlecze się już spełnienie żadnego Słowa. Słowo, które wypowiem, będzie spełnione — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Żadne z moich słów już się nie opóźni, <i>ale</i> słowo, które wypowiem, spełni się, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto im rzecz: Tak mówi panujący Pan: Nie pójść w długą żadne słowo moje; ale słowo, które wyrzekę, stanie się, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mów do nich: To mówi JAHWE Bóg: Nie przewlecze się dalej wszelka mowa moja, słowo, które wymówię, wypełni się, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto powiedz im: Tak mówi Pan Bóg: A każde moje słowo wypełni się bez zwłoki. Cokolwiek mówię, to mówię i wykonam - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Żadne słowo, które Ja wypowiadam, już się nie odwlecze; słowo, które Ja wypowiadam, spełni się - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Nie odwlecze się już dłużej żadne Moje słowo. Słowo, które wypowiem, spełni się – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego powiedz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Nic z tego, co ja zapowiadam przez ciebie, nie odwlecze się w czasie. Słowo, które wypowiem, spełni się - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan, Jahwe: Nie odwlecze się więcej żadne moje słowo. Słowo, które wypowiadam, spełni się - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це скажи до них: Так говорить Господь: Не розтягнуться більше всі мої слова, які лиш скажу. Скажу і зроблю, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego im oświadczyć: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Nie odwlecze się już żadne z Moich słów. Jakiegokolwiek słowo wypowiem – to się spełni! Tak mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego powiedz im: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: " 'Jeśli chodzi o którekolwiek z moich słów, nie będzie już żadnej zwłoki. Każde słowo, które wyrzeknę, zostanie wykonane' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE" ' ' '.